



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE

United States Patent and Trademark Office

Address: COMMISSIONER FOR PATENTS

P.O. Box 1450

Alexandria, Virginia 22313-1450

www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/050,556	01/18/2002	Kyoko Kimpara	072982-0233	6102
23428 7590 08/07/2008 FOLEY AND LARDNER LLP SUITE 500 3000 K STREET NW WASHINGTON, DC 20007				
EXAMINER				
VO, HUYEN X				
ART UNIT		PAPER NUMBER		
2626				
MAIL DATE		DELIVERY MODE		
08/07/2008		PAPER		

**Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.**

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

### Office Action Summary

**Application No.**

10/050,556

**Applicant(s)**

KIMPARA, KYOKO

**Examiner**

HUYEN X. VO

**Art Unit**

2626

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --  
**Period for Reply**

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

**Status**

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 30 April 2008.  
2a) ☐ This action is **FINAL**. 2b) ☒ This action is non-final.  
3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

**Disposition of Claims**

- 4) ☒ Claim(s) 1-6 and 8-15 is/are pending in the application.  
4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.  
5) ☒ Claim(s) 1-6 and 8-13 is/are allowed.  
6) ☒ Claim(s) 14 and 15 is/are rejected.  
7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.  
8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

**Application Papers**

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.  
10) ☒ The drawing(s) filed on 18 January 2002 is/are: a) ☒ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.  
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).  
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).  
11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

**Priority under 35 U.S.C. § 119**

- 12) ☒ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).  
a) ☒ All b) ☐ Some \* c) ☐ None of:  
1. ☒ Certified copies of the priority documents have been received.  
2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.  
3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

**Attachment(s)**

- 1) ☐ Notice of References Cited (PTO-892)  
2) ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)  
3) ☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/808)  
Paper No(s)/Mail Date \_\_\_\_\_  
4) ☐ Interview Summary (PTO-413)  
Paper No(s)/Mail Date \_\_\_\_\_  
5) ☐ Notice of Informal Patent Application  
6) ☐ Other: \_\_\_\_\_

## **DETAILED ACTION**

### ***Response to Arguments***

1. Applicant's arguments have been fully considered and are persuasive. The previous rejection has been withdrawn.

### ***Claim Objections***

2. Claims 14-15 are objected to because of the following informalities: the preamble to claims recites "computer readable storage medium" while the body of the claims refers to a system claim (e.g "information controller module", "separator module", "translation system server" etc). Appropriate correction is required.

### ***Claim Rejections - 35 USC § 112***

3. The following is a quotation of the first paragraph of 35 U.S.C. 112:

The specification shall contain a written description of the invention, and of the manner and process of making and using it, in such full, clear, concise, and exact terms as to enable any person skilled in the art to which it pertains, or with which it is most nearly connected, to make and use the same and shall set forth the best mode contemplated by the inventor of carrying out his invention.

4. Claims 14-15 are rejected under 35 U.S.C. 112, first paragraph, as failing to comply with the written description requirement. The claim(s) contains subject matter which was not described in the specification in such a way as to reasonably convey to one skilled in the relevant art that the inventor(s), at the time the application was filed, had possession of the claimed invention. The term "computer readable storage medium" is not found in the original disclosure.

***Claim Rejections - 35 USC § 101***

5. 35 U.S.C. 101 reads as follows:

Whoever invents or discovers any new and useful process, machine, manufacture, or composition of matter, or any new and useful improvement thereof, may obtain a patent therefor, subject to the conditions and requirements of this title.

6. Claims 14-15 are rejected under 35 U.S.C. 101 because the claimed invention is directed to non-statutory subject matter.

7. Claims 14-15 are drawn to a "program" *per se* as recited in the preamble (*since the term "computer readable storage medium" is not found in the original disclosure, the claims are interpreted as program claims as originally filed*) and as such is non-statutory subject matter. See MPEP § 2106.IV.B.1.a. Data structures not claimed as embodied in computer readable media are descriptive material *per se* and are not statutory because they are not capable of causing functional change in the computer. See, e.g., *Warmerdam*, 33 F.3d at 1361, 31 USPQ2d at 1760 (claim to a data structure *per se* held nonstatutory). Such claimed data structures do not define any structural and functional interrelationships between the data structure and other claimed aspects of the invention, which permit the data structure's functionality to be realized. In contrast, a claimed computer readable medium encoded with a data structure defines structural and functional interrelationships between the data structure and the computer software and hardware components which permit the data structure's functionality to be realized, and is thus statutory. Similarly, computer programs claimed as computer listings *per se*, i.e., the descriptions or expressions of the programs are not physical "things." They are neither computer components nor statutory processes, as they are not "acts" being

performed. Such claimed computer programs do not define any structural and functional interrelationships between the computer program and other claimed elements of a computer, which permit the computer program's functionality to be realized.

***Allowable Subject Matter***

8. Claims 1-6 and 8-15 are allowed over prior art of record. The following is an examiner's statement of reasons for allowance: applicant's admitted prior art discloses an input information controller for receiving a first translation instruction sent from the terminal, the first translation instruction including location information representing a location of an object document to be translated, source language information representing an source language of the object document and target language information representing a translation target language of the object document, and obtaining the object document to be translated from a Web server on the basis of the location information (*referring to figure 1 and/or pages 2-3 of the Background section*); an information separator for separating the object document sent from the input information controller into a translation object part and a non-translation object part (*referring to figure 1 and~or pages 2-3 of the Background section*); a translator for translating the translation object part sent from the information separator according to the source language information and the target language information to obtain a translation result (*referring to figure 1 and/or pages 2-3 of the Background section*); a terminal device, operated by the user, for receiving URL of the document to be translated, the source language information and the target language information through

an input dialogue displayed on the terminal device (*pages 2, lines 19-29 of the specification*); means for transmitting the URL of the document to the server (*referring to figure 1 and/or pages 2-3 of the Background section*). <http://translation.langenberg.com> teaches an information converter for producing a retranslation instruction part for permitting the terminal to display (1) at least one language information input column for inputting the source language information and the target language information by the user (2) the location information, previously inputted by a user of the terminal, representing the location of the object document to be translated a second translation instruction including the source language information and the target language information in the language information input column and the location information of the object document to be translated, said location information being previously inputted by said user of the terminal in the first translation instruction (*referring to "Translating a Web Page" section; in re-translation, user need to input only the language information and not the URL, which was already received previously*). Both of the prior art of record fail to specifically disclose an information synthesizer for assembling the translation result sent from the translator, the retranslation instruction part produced by the information converter and the non-translation object part sent from the information separator and sending a synthesized result to the terminal. Furthermore, it would have not been obvious to one of ordinary skill in the art at the time of invention to modify both of the prior art of record in order to obtain the claimed invention. Therefore, claims 1-6 and 8-15 are allowed over prior art of record.

Any comments considered necessary by applicant must be submitted no later than the payment of the issue fee and, to avoid processing delays, should preferably accompany the issue fee. Such submissions should be clearly labeled "Comments on Statement of Reasons for Allowance."

### ***Conclusion***

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to HUYEN X. VO whose telephone number is (571)272-7631. The examiner can normally be reached on M-F, 9-5:30.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Patrick Edouard can be reached on 571-272-7603. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

Application/Control Number: 10/050,556

Page 7

Art Unit: 2626

Primary Examiner, Art Unit 2626

\*\*\*



**Application Number****Application/Control No.**

10/050,556

**Applicant(s)/Patent under  
Reexamination**

KIMPARA, KYOKO

**Examiner**

HUYEN X. VO

**Art Unit**

2626